



Page 3

27 NELIÖTÄ 27 MÈTRES CARRÈS

Je viens de rentrer de France où j'ai participé comme membre du jury à un atelier d'architecture en bois. Le budget de cet événement d'une semaine s'est élevé à 150 000 euros. Après mon retour en Finlande, j'ai poursuivi mon travail à la chaire de la construction de bois de l'Université Aalto où nous avons un financement annuel total de 110 000 euros.

Mon collègue suisse m'a raconté que lorsqu'il avait accepté le poste de professeur des structures en bois à l'École polytechnique fédérale de Lausanne, on lui avait demandé si cinq assistants lui suffisaient pour lancer les activités. Nous avons les moyens d'embaucher un seul assistant pour six mois.

Le hall d'essai du laboratoire du bois de l'Université d'Épinal en France pourrait abriter tous les instituts d'enseignement et de recherche de la construction en bois de la Finlande avec toutes les machines et les dispositifs. Il faudrait toutefois d'abord transférer leur nouveau centre d'usinage CNC à cinq axes et autres dispositifs de première classe. Nos dispositifs de recherche appartiendraient au musée et non à l'université.

Je pourrais continuer éternellement cette liste d'exemples, car j'ai remarqué que, en Europe, la construction en bois est prise au sérieux. De bonnes conditions de développement et

d'existence sont créées pour l'enseignement et la recherche dans ce domaine. En Finlande, la situation est malheureusement différente et nous devons continuellement lutter pour assurer la continuation des activités.

Il est bon de tester la qualité des activités par exemple à l'aide de l'évaluation des demandes de recherche. L'effort permet de conserver l'intérêt, mais la tâche principale de l'enseignement et de la recherche est-elle réellement d'assurer la continuité du financement ? La paix au travail et la possibilité de la liberté créative ne seraient-elles pas tout de même une meilleure stratégie pour développer la construction en bois ?

La chaire de la construction en bois a obtenu avec ses partenaires, au cours des deux dernières années, quatre prix finlandais et cinq prix étrangers¹. De plus, le financement des activités de recherche est assuré par des programmes de recherche européens pour les trois années suivantes. Nous coopérons avec une quinzaine d'universités et d'instituts de recherche.

Tout cela avec une somme d'argent qui permettrait de construire un studio de 27 mètres carrés dans un immeuble situé dans la région d'Helsinki. Que pourrait-on obtenir au prix d'un deux-pièces ?

Pekka Heikkinen

Professor für Holzbauen (2009–2013), Aalto-Universität

¹ Rantasalmi-Preis 2010, Holzpreis 2010, Anerkennungspreis der Finnischen Messestiftung 2010, ehrenvolle Erwähnung im Holzpreis-Wettbewerb 2009, Forest Technology Platform Team-up Award 2009, Solar Decathlon 2010 Architecture Award, WoodWisdom-Net Best Project Awards 2011, Deutscher Holzbaupreis 2011 "Komponenten, Konzepte", Schweighofer-Preis 2011.

MTK:sta Puuinfo Oy:n osakas **MTK devient partenaire de Puuinfo**

La Fédération centrale des producteurs agricoles et propriétaires forestiers (MTK) a, conjointement avec les associations de propriétaires forestiers, acquis une part de 10 % dans la société Puuinfo Oy. Cet arrangement permettra aux propriétaires forestiers de participer à la promotion de l'emploi du bois et de la construction en bois.

La participation de la MTK dans Puuinfo Oy est logique, car l'objectif des deux est de promouvoir l'emploi du bois finlandais. Les ressources seront réunies afin d'atteindre plus efficacement les objectifs communs du domaine des produits de bois.

« La Finlande constitue le marché principal de l'industrie finlandaise des produits de bois. Environ 70 % du produit des ventes de bois effectuées par les propriétaires forestiers provient du commerce du bois et la plupart des produits aboutit à la construction. La construction en bois joue ainsi un rôle important pour les propriétaires forestiers », dit M. Juha Hakkarainen, directeur forestier de MTK.

« L'industrie du sciage produit des flux considérables de matière première pour les besoins des autres branches de l'industrie forestière. C'est une raison de plus pour promouvoir l'emploi du bois dans la construction. »

Info:

markku.karjalainen@puuinfo.fi

mikko.viljakainen@puuinfo.fi

www.ymparisto.fi

www.puuinfo.fi

Aalto-yliopisto palkittiin Saksassa ja Itävallassa **Prix pour l'Université Aalto en Allemagne et en Autriche**

Le prix Deutscher Holzbaupreis 2011 a été décerné à Hanovre, Allemagne. Le projet de recherche TES Energy Facade commun de l'Université technique de Munich, de l'Université technico-scientifique de Norvège et de l'Université Aalto a été couronné dans la catégorie "Komponenten / Konzepte".

En juin, la coopération de ce groupe a été récompensée par le prix pour l'innovation de la Fondation Schweighofer à Vienne, Autriche. Ce prix a été créé par la famille Schweighofer qui possède l'une des entreprises européennes les plus importantes du domaine du bois. Ce prix est décerné tous les deux ans à des idées innovantes en phase de mise en pratique. Il est réparti en un prix principal et quatre prix pour l'innovation.

TES Energy Facade était un projet WoodWisdom-Net réalisé en 2008-2010. Son but était d'étudier la méthode de réparation des façades en grands

Grada – muotoiltava vaneri Grada – contreplaqué façonnable

éléments préfabriqués ayant une ossature en bois. Le projet a eu pour objet d'améliorer l'efficacité énergétique des anciens bâtiments jusqu'à ce qu'elle atteigne le niveau de maison passive.

A l'Université Aalto, des chercheurs travaillant dans les départements de l'architecture, de la technique de construction, des techniques d'arpentage, de la technique de l'énergie et de la technique des produits en bois ont participé à ce projet. TEKES a été le financeur principal. Parmi les entreprises partenaires, il y avait Asumisen rahoitus- ja kehittämiskeskus ARA, Rakennusyhtiö NCC, Stora Enso Oyj, Puuinfo Oy et Woodpolis ainsi que Suomen Kiinteistöliitto ry.

Yrsa Cronhjort, qui occupe la chaire de la construction en bois, s'est chargée de la coordination de ce projet. Ce projet a auparavant remporté les prix Forest Technology Platform Team-Up Award 2009 et WoodWisdom-Net Best Project Awards 2011.

La société UPM a développé une nouvelle méthode de fabrication de matériaux composites. Le contreplaqué façonnable est la première application pratique de cette nouvelle technologie.

Cette technique est basée sur une membrane de colle qui permet de façonner le contreplaqué après sa fabrication. Les panneaux de contreplaqué sont chauffés, après quoi ils peuvent être pliés dans la forme voulue. En se refroidissant le contreplaqué se raidit dans sa forme, mais conserve ses caractéristiques de résistance originales.

On peut fabriquer, en contreplaqué façonnable, par exemple des composants pour des meubles. L'UPM a déposé un brevet pour cette technologie et ses applications.

Le contreplaqué façonnable a été utilisé pour la première fois dans la chaise APC fabriquée par la société Isku Oy. La chaise Kaava est un nouveau produit dont le siège et les bras ont été découpés

et façonnés à partir d'un seul panneau de bois composite.

« La nouvelle technique de pressage en forme permet de concevoir des structures minces mais résistantes », explique le créateur de cette chaise, Mikko Laakkonen, qui a été le Jeune designer finlandais en 2009. « Elle permet de créer en bois des produits dont la fabrication n'était pas possible auparavant. »

La colle utilisée dans le contreplaqué façonnable ne contient pas de formaldéhyde.

Les chaises Kaava seront exposées à la Biennale de Lahti 2011 du 30 juin au 30 juillet 2011 et au salon Habitare qui se tiendra à Helsinki en septembre 2011.

Info:

Yrsa Cronhjort, yrsa.cronhjort@aalto.fi
Pekka Heikkinen, pekka.heikkinen@tkk.fi,
www.deutscher-holzbaupreis.de
www.schweighofer-prize.org

Info:

UPM Kymmene, Kaido Kukk,
kaido.kukk@upm-kymmene.com,
Isku Interior Oy
Antti Olin, antti.olin@isku.fi,
Ari Suikki, ari.suikki@isku.fi
www.upmgrada.com
www.iskuinterior.fi

Deppisch Architekten

EKOHOTELLI OMENATARHA

BIO-HÔTEL VERGER DE POMMIERS

Kranzberg, Munich

Hohenbercha est un petit village traditionnel situé dans le sud de l'Allemagne, au nord de Munich. Au milieu de ce village se trouve, depuis 1888, une auberge célèbre pour sa cuisine qui appartient à la famille Hörger.

L'emploi d'aliments cultivés écologiquement et la vie selon la variation des saisons appartiennent inséparablement à la philosophie de cette auberge. Le nouveau bâtiment construit pour ce bio-hôtel en 2006 la reflète également.

L'emplacement, la forme et les matériaux du nouveau bâtiment soutiennent les traditions locales de construction. Le verger de pommiers de l'auberge se trouve sur le côté ouest de ce bâtiment d'hébergement allongé, ressemblant à une grange. Le parking est situé à côté et on aperçoit, derrière les pommiers, la terrasse du bâtiment principal dotée de tables.

Le bâtiment suit les formes de la pente. Les chambres donnent vers le verger et un couloir ouvert doté de grillages en bois se trouve sur le côté est. A partir du toit incliné selon les formes du terrain, l'eau de pluie tombe vers un ruisseau, puis dans un étang situé dans la cour où l'eau est absorbée par le sol.

L'ossature de ce bâtiment posé sur une dalle de béton armé coulée obliquement est en panneaux de bois lamellé collés en croix.

L'ossature simple en panneaux de bois lamellé a été construite en deux semaines. Les encoches, les usinages et les

traversées des éléments en bois avaient été faits à l'usine, ce qui a considérablement accéléré le montage. 145 m³ de pin cembro ont été utilisés pour l'ossature. Les panneaux à grands nœuds n'ont pas été revêtus ou peints.

L'enveloppe du bâtiment est compacte et bien isolée. Les fibres de bois et la cellulose ont été utilisées dans les isolations thermiques. Chaque chambre est une « boîte » isolée, ce qui garantit une bonne isolation sonore. La satisfaction des exigences d'isolation sonore a été démontrée par des calculs et testée en pratique.

Du côté de l'allée de feuillus, le mur est formé par un grillage de planches verticales de mélèze. La position des planches varie par rapport au bâtiment. Vu du parking, la surface semble tout à fait fermée, mais, à partir de la rue, le mur semble plus ouvert.

Les chambres donnent sur le verger de pommiers par une vaste paroi vitrée. En hiver, l'énergie solaire est exploitée passivement, en été les pommiers ombrent les surfaces vitrées. Une porte vitrée en verre clair se trouve au milieu de la paroi vitrée transparente.

Les chambres peuvent être meublées de diverses manières et réunies au besoin. L'entrée fait fonction de salle de bains. Les parois coulissantes fabriquées en plastique recyclé cachent derrière elles une douche, un W.-C., un portemanteau et un meuble pour vasque. Le plancher de la salle de bains est en planches de chêne thermique. Les meubles fixes, le lit et le meuble pour vasque sont en chêne massif huilé.

Lorsque l'on entre dans le bâtiment, le regard est capté par le verger de pommiers qui apparaît derrière la paroi vitrée.

PUU

Caractéristiques techniques :

Besoin annuel d'énergie de chauffage 50 kWh/m². L'énergie de chauffage neutre en CO₂ est produite dans la centrale de cogénération de biomasse toute proche. Le besoin d'énergie primaire est quasiment nul.

Le toit est doté d'un total de 360 m² de panneaux solaires. Ils produisent 15 400 kWh / an, ce qui couvre les besoins en énergie de l'auberge tout entière.

Maître de l'ouvrage :

Biohotel + Tafelwirtschaft Andreas Hörger

Conception et direction du projet : **Michael Deppisch**

Architecte : **Johannes Dantele**

Calendrier de construction :

Demande de conception mai 2005

Demande de permis de construire 2005

Permis de construire novembre 2005

Période de construction 12/2005–07/2006

Coulage de la dalle de béton inclinée décembre 2005

(En hiver, les locaux se sont moqués de la patinoire inclinée.)

Montage de l'ossature en bois avril 2006

(en deux semaines)

Bâtiment achevé en juillet 2006

Volume : **2 974 m³**

Surface au sol : **461 m²**

21 chambres de 21 m² chacune

www.deppischarchitekten.de

www.hoerger-biohotel.de

Talo

Haus

KOKKO

Espoo

Le petit terrain à bâtir, situé à Muulo, Espoo, est entouré au nord par une rue, à l'est par un accès au terrain et à l'ouest par un rocher protégé. C'est pourquoi nous avons décidé de construire un bâtiment allongé à ossature mince.

Nous avons placé le garage à l'extrémité nord du terrain comme un rempart vis-à-vis de la zone résidentielle densément bâtie. A la suite du rocher, nous

Superficie nette intérieure : 191 m²

Superficie de l'appartement : 249 m²

Superficie globale : 366 m²

Volume : 826 m³

avons dessiné une terrasse qui serpente organiquement en suivant les formes du rocher.

Les revêtements extérieurs sont teintés d'une couleur très sombre, presque noire, tout comme les conifères environnants. Les châssis des fenêtres, les structures extérieures et les meubles intérieurs sont de la couleur du chêne. Les surfaces intérieures sont blanches et créent un contraste intéressant par rapport à l'extérieur sombre de la maison.

Les grandes fenêtres donnent vers la cour. Le rocher est réuni à la maison par l'intermédiaire de la terrasse qui entre en connexion harmonieuse avec la nature. **PUU**

Le bâtiment a été construit en 2010.

NELJÄN TUULEN TUPA LA VILLA AUX QUATRE COINS

Virrat

Cette villa en forme de croix offre une vue dans les quatre directions. Elle est construite sur une île en forme de fer à cheval située dans le lac Vaskivesi.

Le bâtiment a simultanément une forme ouverte et fermée. Sa toiture plate est une référence amicale et ironique à l'architecture moderne. Pour contraster les surfaces en bois blanches de l'intérieur, l'extérieur de la villa a été

peint en noir. La couleur sombre aide à dissimuler le bâtiment lorsqu'on regarde du lac.

Chauffée au bois, cette villa est très bien isolée. Il n'y a pas d'eau courante et l'énergie est produite à l'aide de panneaux solaires. L'objectif était de construire une résidence secondaire neutre en CO2.

Des légumes, des raves et des herbes sont cultivés sur le terrain. Le lac Vaskivesi situé à proximité est connu pour sa bonne pêche. Ce lieu offre la possibilité de vivre simplement, sans nuire à la nature de l'île. **PUU**

Conception et construction : 2008–2010

Superficie hors œuvre brute : 78 m² + sauna 24 m²

Coûts : EUR 150 000 €

Maître de l'ouvrage : Architecte

Conception structurale : Konstru Oy / Jorma Eskola

KAUPUNKIMÖKKI LA CABANE URBAINE

Lauttasaari, Helsinki

Tout le monde sait que les Finlandais adorent passer leur temps dans une cabane au milieu de la nature. Jusqu'au point où une cabane située en plein centre d'Helsinki est un bon substitut.

Une cabane urbaine de 14 m² a été construite, pour notre famille de 4 personnes, sur l'île de Lauttasaari, située à une distance de deux kilomètres de nos lieux de travail et écoles. Nous avons désiré trouver un lieu de congé facile d'accès d'où nous pouvions faire un saut à la maison pour prendre une douche ou au bureau pour des affaires pressantes.

Un mode de vie qui épargne la nature et le temps est très en vogue parmi les jeunes familles de la région d'Helsinki. Qu'est-ce qui serait une meilleure forme de vacances écologiques qu'une cabane urbaine ? Une petite cabane située au milieu de la ville est peu coûteuse et d'une consommation énergétique raisonnable.

Bien que la cabane se trouve près du centre de la ville, on y a l'impression d'être entouré par la nature. On arrive par un sentier étroit à cette cabane qui donne vers la mer.

Dans la phase de planification, nous avons étudié de près les solutions spatiales des bateaux et des camping-cars et nous avons remarqué que 14 mètres carrés étaient un grand espace par rapport à celui d'un voilier de plaisance. Nous avons réparti l'espace en un espace entrée-cuisine combiné et en un espace de séjour et pour coucher qui se trouve un escalier plus haut comme dans des maisons japonaises.

Le canapé de l'espace de séjour se transforme facilement en un lit pour trois personnes. Le quatrième lit se trouve sur la mezzanine. La cuisine peut être transformée en un bureau à côté duquel les enfants peuvent faire leurs devoirs. Dans l'emplacement des placards à l'intérieur des meubles fixes et sous le plancher élevé de l'espace de séjour, nous avons pris modèle sur l'utilisation économe de la place bien familière des navires de plaisance.

La cabane urbaine est un prototype qui sera développé pour la production en série industrielle. **PUU**

Conception architecturale :

Verstas arkkitehdit / Riina et Jussi Palva

Fabrication : **Finnlamelli Oy**

www.verstasarkkitehdit.com

Mökki

La cabane

HAVSUDDEN

Emäsalo, Porvoo

Cette nouvelle cabane construite au bord de la mer, sur un rocher, fait partie d'une cour partagée par trois générations. Le groupe de bâtiments placé à la limite de la forêt et du rocher est réuni par la terrasse commune qui se trouve au milieu de la cour et la maisonnette pour enfants qui a un toit en tourbe.

L'extrémité donnant vers la mer du nouveau bâtiment est entièrement vitrée. Les locaux intérieurs sont protégés contre les rayons directs du soleil par un abri transparent. Des fenêtres étroites en ruban sont placées dans la partie supérieure des côtés longs du bâtiment. Elles filtrent le soleil matinal et du soir dans le haut espace de séjour.

La cabane est petite, mais sa forme en V crée un sentiment d'espace. La famille de cinq personnes dort dans la chambre à coucher ressemblant à une cabine de bateau et sur la mezzanine. Par rapport à l'espace intérieur, le bâtiment possède beaucoup de locaux extérieurs couverts qui sont très appropriés à la vie estivale à la campagne. La terrasse couverte, protégée par des lattes de pin est un lieu idéal pour démêler les filets à pêcher et préparer les repas même lorsqu'il pleut.

Le bâtiment et les terrasses sont soutenus par des poutres de bois kerto placées en longueur. Aussi peu de piliers de béton que possible ont été utilisés pour créer la fondation sur un terrain rocailleux. Les structures principales du toit sont également en bois kerto. Les isolations sont en fibres de bois. Les parties en bois sont peintes en couleurs brunes caractéristiques d'une pinède. **PUU**

Conception architecturale et principale :

Tuomas Silvennoinen / PES-Arkkitehdit Oy

Structure : **Jarkko Salminen / PES-Arkkitehdit Oy**

Constructeurs :

Noni et Uffe Eklund, Simo Kuoppamäki, Emäsalo

Aalto-yliopisto

Wood Program 2010

Université Aalto

LIINA

Kriisialueen hätäaputalo

Abri transitionnel

On s'attend à ce que le nombre de réfugiés dans le monde dépasse le milliard avant 2050. L'abri transitionnel Liina est un logement temporaire pour des situations de crise qui se produisent dans des conditions climatiques froides dans différentes parties du monde.

Ce logement est conçu pour une famille de cinq membres pour un cycle de vie de cinq ans. L'une des conditions requises était que deux hommes puissent l'ériger en un jour.

Le concept de Liina est basé sur des éléments emballés en un petit espace, faciles à transporter et à monter. Les éléments d'une largeur de 600 mm sont rattachés les uns aux autres à l'aide d'assemblages à rainure et languette et serrés à l'aide de cordes pour former des cadres. Ces cadres sont ensuite érigés un par un et rattachés les uns aux autres. Enfin, le bâtiment est recouvert d'une toile de tente.

Montage : **2 personnes**Outils nécessaires : **niveau à bulle (fondation), maillet, marteau et tournevis**

Durée de montage :

15 minutes / cadre

45 minutes / mur d'extrémité

30 minutes / toile de tente

60 minutes / mobilier

Total : 6 heures

Les dimensions et le poids des éléments ainsi que la facilité du montage et une capacité raisonnable d'isolation thermique se trouvaient parmi les critères essentiels pour la conception. Le résultat final est une solution low-tech composée d'éléments collés de contreplaqué et de bois kerto et d'une isolation en fibres de cellulose.

Après le concours d'idées organisé en automne 2010, 13 étudiants de Wood Program (Programme du bois) de divers pays ont développé le projet entre autres en construisant un modèle spatial 1:1 et en expérimentant la structure du bâtiment dans des tests simulant un tremblement de terre et des tests en soufflerie. Le travail de développement a été effectué en collaboration avec des étudiants en ingénierie.

Liina a été conçu pour les conditions climatiques de la région d'Ararat en Turquie, mais il convient bien à divers usages culturels et à différents milieux. Au mois de mai, ce bâtiment a été érigé à la place de la gare principale des chemins de fer à Helsinki lors du festival Maailma kylässä. **PUU**

Conception et construction :

Wood Program 2010–2011

Signe Aarset Loe (Norvège), **Miguel Castillo Lopez** (Espagne), **Aleksandar Cherepnalkoski** (Macédoine), **Megan Groth** (Etats-Unis), **Vladimir Ilic** (Serbie), **Rebecca Littman-Smith** (Etats-Unis), **Marta Marcos Marono** (Espagne), **Maria Mor Pera** (Espagne), **Chaeham Oh** (Corée), **Hugo Plagnol** (France), **Bernardo Richter** (Brésil), **Einari Sutinen** (Finlande), **Dmitry Troyanovsky** (Australie)

Conception structurale :

Ulla Hakulinen, Kai Nordberg

Ingénieurs du bois :

Kristoffer Gull, Annukka Hirsi, Emil Jansson, Samuli Kimpimäki, Olli Koski, Pasi Salminen, Arefi Shaghajevg, Hanna-Maija Tikka, Tiina Varetsalo

Instructeurs :

Pekka Heikkinen, Matti Kuittinen, Pentti Raiski,**Cristina Santamaria Nogueira**, architectes**Hannu Hirsi**, ingénieur**Ransu Helenius, Mikko Merz,**

étudiants d'architecture

Critique invité : **Juha Ilonen**, architecteComposants LVL : **Finnforest Kerto**blogs.aalto.fi/shelterwww.maailmakylassa.fi

PIENTÄ JA KESTÄVÄÄ PIENTÄ JA KESTÄVÄÄ

Le nouveau livre sur l'architecture du photographe Jussi Tiainen est une prise de position en faveur d'une échelle humaine.

Tiainen photographie l'architecture finlandaise depuis trente ans. Durant cette période, les modes et les styles ont beaucoup varié. Pour son œuvre, Tiainen a choisi neuf bâtiments qui, à son avis, auront une longue vie et vieilliront avec dignité.

Les photos de Tiainen sont belles, comme toujours. Bien que ses photos représentent rarement des personnes, elles

transmettent un respect pour l'architecture humaine qui s'adapte à son lieu de construction. Cet aspect plaît au photographe bien davantage que l'architecture internationale du plus haut niveau qui vise à attirer l'attention.

Dans l'avant-propos de son œuvre rédigée en anglais, en allemand et en espagnol, Tiainen révèle sa motivation pour créer ce livre : « J'ai tenté de trouver des exemples de l'architecture finlandaise qui dureront des années et donneront du plaisir à tous. » **PUU**

Human Scale in Finnish Architecture

Photographed by Jussi Tiainen

ISBN 978-952-5654-30-1

Parvus Publishing

www.parvuspublishing.com

EKOARKKITEHTUURIA SUOMESTA ARCHITECTURE ECOLOGIQUE FINLANDAISE

Une exposition qui présente le savoir-faire finlandais le plus récent dans le domaine de la construction en bois est en tournée en Europe. L'aperçu sur la construction en bois écologique a débuté à Paris, d'où il est allé, par la Belgique, à Winterthur en Suisse. En été, l'exposition sera présentée à Hambourg et en automne à Strasbourg. Des demandes ont été faites pour que l'exposition soit envoyée même au Chili et en Inde.

Sous l'inspiration de cette exposition, on a décidé de lancer une coopération entre des experts de la construction intelligente. La mise en place d'un réseau européen de coopération

dans le domaine de la construction en bois débutera l'année prochaine.

Cette exposition abordera divers thèmes de l'architecture en bois et de l'écologie. Les limites de la construction écologique seront examinées du point de vue des modes de vie, du paysage, du climat, de la mise en œuvre et de l'économie.

Des œuvres de plus de dix architectes finlandais y seront exposées. Elles permettront de présenter l'architecture écologique et consciente des changements climatiques, la construction en bois et les zones résidentielles en bois situées dans différentes parties de la Finlande. **PUU**

Info :

Kimmo Kuismanen, Arkkitehtitoimisto Case Consult, Oulu,

+358 40 724 2652 / +358 8 570 0501

www.ecoarcfinland.eu

DESIGNPÄÄKAUPUNGIN OMA KOHTAUSPAIKKA UN LIEU DE RENCONTRE DANS LA CAPITALE DU DESIGN

Le concept d'architecture du pavillon temporaire qui sera le lieu de rencontre de la capitale du design a été choisi. Ce pavillon sera construit au printemps 2012 à Helsinki, sur le parking situé entre le Musée du design et le Musée de l'architecture finlandaise.

Dix étudiants des ateliers du bois de l'Université Aalto ont participé au concours d'idées pour ce pavillon. Le projet Museopolku (Sentier des musées) de Pyy-Pekka Kantonen a été choisi pour le développement ultérieur. La conception du pavillon se poursuivra en équipe.

Selon le jury du concours, ce nouveau pavillon réunira les musées physiquement et par l'intermédiaire de l'action. Le Sentier des musées sera une salle de séjour urbaine qui stimu-

lera l'action. La structure de cette construction qui fait penser à un arbre transformera le parking des musées en un lieu facile d'accès.

Ce pavillon sera créé conjointement par la capitale du design, l'Université Aalto, le Musée du design et le Musée de l'architecture finlandaise. Les pièces en bois seront livrées par la société UPM qui est parmi les partenaires principaux de Helsinki WDC 2012.

On souhaite depuis longtemps qu'une annexe d'une importance vitale pour les musées soit bâtie à cet emplacement. « Le pavillon temporaire donnera la possibilité d'organiser des événements d'un nouveau genre et de présenter les questions d'actualité de l'architecture et du design au grand public », expliquent Marianne Aav, directrice du Musée du design, et Juulia Kauste, directrice du Musée de l'architecture finlandaise. **PUU**

Jury du concours : **Marianne Aav, Kaarina Gould, Pentti Kareoja, Juulia Kauste, Kaisa Kivelä, Pekka Korvenmaa, Kristiina Nivari, Antti Ratia, Jukka Savolainen & Antti-Matti Siikala.**

Instructeurs : **Pekka Heikkinen, Hannu Hirsi, Risto Huttunen, Mikko Paakkanen et Karola Sahi.**

Critiques invités : **Simon Beames (Royaume-Uni), Marco Casagrande ainsi qu'Helen Gray et Alan Organschi (Etats-Unis)**

PAPINPELLON PUUKERROSTALOALUE ZONE RÉSIDENTIELLE D'IMMEUBLES EN BOIS DE PAPINPELTO

Rauma

La construction de cette zone résidentielle, au nord de la vieille ville en bois de Rauma, aura pour objet de se faire à une échelle humaine et de poursuivre les traditions de la construction en bois sous une forme tout à fait originale.

Une zone d'immeubles en bois de haute qualité sera bâtie à Papinpelto, Rauma. Des logements pour environ 400 habitants seront construits sur un terrain de 5,3 hectares, à proximité immédiate du carrefour de Sorkantie. L'étendue estimée des constructions sera d'environ 20 000 km² et la zone sera réalisée conformément aux objectifs environnementaux du projet national Ville moderne en bois.

Afin d'étudier les possibilités de cette zone et de la construction d'immeubles en bois, un projet d'idées dirigé a pris naissance au printemps 2010. Il en est résulté un mémoire de diplôme pour les trois écoles supérieures d'architecture de Finlande.

Après cette phase d'idées, la ville de Rauma s'est mise à préparer le plan d'occupation des sols de cette zone. La ville annoncera en automne 2011 un concours de réservation des terrains et de construction dans lequel les mémoires fourniront des informations générales. Le plan d'occupation de sols sera achevé à la fin de l'année 2011 ou au début de l'année 2012. On prévoit de lancer la construction de la zone dès 2012.

Parmi les partenaires de ce projet se trouvent la ville de Rauma, les écoles supérieures d'architecture, Puuinfo Oy et Prizztech Oy au nom du réseau Puu-Suomi (Finlande en bois). **PUU**

Page 42

HÄMEENPUISTON KAHVILA CAFÉ HÄMEENPUISTO

Opiskelijakilpailu Tampereen teknillisen yliopiston arkkitehtuurin laitoksella

Concours pour étudiants Département de l'architecture, Université technologique de Tampere

Un concours d'idées dont le but était de dessiner un café situé au carrefour du parc Hämeenpuisto et de la rue Hämeenkatu à Tampere a été organisé pour les étudiants d'architecture de l'Université technologique de Tampere.

Ce carrefour est un nœud de circulation important dans le centre de Tampere. L'église d'Alexandre et la bibliothèque Metso, entre autres, se trouvent à proximité immédiate. Le parc Hämeenpuisto est la voie de circulation principale du centre de la ville.

Le grill-café Rillinki se trouve actuellement à cet emplacement. Ce bâtiment dessiné en 1967 par Pekka Ilveskoski a été protégé en 2005 en raison de sa grande importance pour l'image urbaine. La rénovation récente du café n'a toutefois pas réussi et le café sera remplacé par un nouveau restaurant avec terrasse.

L'objectif du concours était de dessiner un bâtiment qui s'adapte bien à ce lieu important et qui soit attirant pour le public. L'étudiant en architecture tchèque Tomas Beranek a gagné le concours avec sa proposition "Berry". Son bâtiment légèrement courbé dirige agréablement la circulation dans le parc et ouvre la terrasse du café vers la rue Hämeenkatu. La terrasse située sur le toit du bâtiment est semblable à une salle de séjour accueillante au milieu du feuillage qui ouvre de nouvelles perspectives.

Le bois est utilisé d'une manière naturelle dans ce projet et les structures qui limitent la terrasse donnent du rythme à la masse de bâtiment. Les abris-voiles créent une atmosphère de café d'été et le mur en bardeaux charbonnés forme un contraste avec les surfaces vitrées.

Le jury du concours était composé de Kari Salonen, professeur, Tuomo Poutanen, chargé de cours, Eija Muttonen-Mattila, inspectrice de travaux, Mikko Viljakainen, directeur général et Malin Moisio, enseignante. **PUU**

Avanto Arkkitehdit

SAUNAKYLÄ

VILLAGE DE SAUNAS

Hernesaari, Helsinki

Tous les saunas du village de saunas qui sera construit à Hernesaari, Helsinki, seront différents en formes et en dimensions. Outre leur fonction principale, ils constitueront une exposition de la construction en bois moderne et traditionnelle.

La transformation de la zone portuaire de Hernesaari en une zone résidentielle débutera dans environ 10 ans. Avant cela, la ville d'Helsinki développera cette zone provisoirement pour les besoins touristiques et du port des navires de croisière.

Environ 300 000 passagers arrivent annuellement dans cette zone. Un embarcadère des bateaux-mouches, un bureau

Superficie hors œuvre brute : 400 m²

Devis : 750 000 €

Architecte :

Avanto arkkitehdit / Ville Hara et Anu Puustinen

Assistant : Piotr Gniewek

Maître de l'ouvrage : Bureau d'urbanisme de la ville d'Helsinki

Partenaire :

Soul Productions Finland Oy

d'information touristique, des pistes d'accès et une place pour organiser des événements seront bâtis pour eux et tous les autres touristes. Grâce à l'infrastructure existante, il sera possible d'y créer également d'autres services touristiques.

La construction d'un centre de saunas formé par quatre saunas sans cheminée et un restaurant est prévue à proximité immédiate de l'embarcadère des bateaux-mouches. Il serait un lieu de design qui offrirait une expérience agréable du sauna aux Finlandais et aux étrangers en plein centre d'Helsinki, au bord de l'archipel.

Les visiteurs étrangers pourront, tout en allant au sauna, aussi recevoir des informations sur la méthode correcte de prendre un sauna ainsi que sur la culture finlandaise du sauna afin d'atteindre un niveau de détente totale. **PUU**

D'autres partenaires sont recherchés pour ce projet.

www.avan.to

Nouvelles dispositions anti-incendie disponibles dans le service Internet Puuinfo.fi

Les dispositions anti-incendie des immeubles en bois entrées en vigueur au mois d'avril peuvent maintenant être consultées, sous forme de tableaux clairs, dans le nouveau service Internet Puuinfo.fi. La manière la plus facile de trouver le bon endroit est de cocher le cadre Kerrostalot (Immeubles), puis de passer au point Rakentamismääräykset (Dispositions relatives au Bâtiment).

Au point Puukerrostalo – palomääräykset 2011 (Immeuble en bois – dispositions anti-incendie 2011), vous trouverez un tableau dans lequel les nouvelles dispositions anti-incendie des maisons individuelles urbaines d'au maximum quatre éta-

ges ainsi que des immeubles de logement et de bureau de 3 à 4 et de 5 à 8 étages sont énumérées. Vous y trouverez également les exigences de catégorie anti-incendie pour les revêtements de protection des structures ainsi que pour les revêtements intérieurs et extérieurs.

Les exigences d'efficacité énergétique et d'isolation sonore ainsi que les liens vers le recueil des dispositions finlandaises relatives au Bâtiment (sur le site du Ministère de l'Environnement) sont indiqués sous le point énumérant les dispositions.

Mikko Viljakainen@puuinfo.fi

TAITOA, TYÖTÄ JA TAHTOA COMPÉTENCE, VOLONTÉ ET DUR TRAVAIL

Avanto Arkkitehdit, cabinet des architectes **Ville Hara** et **Anu Puustinen**, a été fondé en 2003, après que les fondateurs eurent gagné le concours d'architecture pour le dessin de la chapelle de Pyhä Lauri (Saint Laurent) située à Vantaa. Ce travail était un début de rêve pour le cabinet de Hara et de Puustinen. « Nous avons eu la chance de dessiner un bâtiment qui a été réalisé dans ses moindres détails », dit Puustinen.

Après un dur labeur de huit ans, la chapelle a été consacrée en 2010. Le travail dur et rigoureux a été récompensé par le prix de la qualité de la construction de la ville de Vantaa et le prix du béton.

Les architectes de ce cabinet ont également travaillé avec le bois. Le sauna moderne Kyly s'est déplacé du salon Habitare, tenu à Helsinki, à l'exposition universelle de Shanghai. Les bâtiments de la gamme destinée au jardin de Kekkilä Oy peuvent être achetés dans les quincailleries. Et il ne faut pas oublier le belvédère Kupla du zoo de Korkeasaari que Hara a réalisé dans l'atelier du bois de l'Université de technologie d'Helsinki au tournant du siècle.

Le processus de conception et de réalisation du Kupla qui s'est étendu sur plus de deux ans avait nécessité de l'étudiant d'architecture d'alors une compétence, une volonté et un dur travail. Ce principe est valable encore aujourd'hui dans toutes les œuvres de ce cabinet d'architecture : intransigeance à l'égard des objectifs et dépassement des difficultés. L'intransigeance n'est pas, selon les fondateurs du cabinet, une fin en soi, mais plutôt une aspiration à mettre en œuvre

les souhaits du maître de l'ouvrage aussi bien que possible. « La mission principale de l'architecte est, en fin de compte, apporter de la joie aux gens », explique Hara.

Cette année, le cabinet Avanto Arkkitehdit a créé, conjointement avec la société Timberframe Oy, dans son bureau situé dans la rue Kalevankatu, à Helsinki, une gamme de maisons en madriers bio. Le premier bloc de ces maisons a été dessiné à Raasepori, dans la zone de l'usine de traitement de l'acier historique de Billnäs. Ce modèle de maison est une interprétation contemporaine de l'architecture des logements pour ouvriers datant de plus de cent ans qui se trouvent dans cette zone. « On va voir comment ces maisons en même temps dignes et simples pourront lutter contre les maisons types ressemblant à des manoirs qui sont déjà sur le marché ? », dit Puustinen.

Les œuvres de Puustinen et de Hara couvrent le champ architectural tout entier depuis les plans d'occupation des sols jusqu'au dessin de produits. « Nous avons eu de la chance. Nous avons pu exécuter des travaux qui sont tous particuliers d'une façon ou autre », raconte Hara. Avanto arkkitehdit a aussi gagné le second prix dans un concours d'architecture organisé par le gouvernement de la Thaïlande dont le but était de dessiner un bâtiment-monument à Khao Lak abîmé par le tsunami.

Chaque œuvre nécessite que l'architecte se mette à la place de l'utilisateur final. Chaque travail apprend également quelque chose de nouveau. « C'est ça qui rend le travail d'architecte si intéressant », constate Hara. **PUU**